

**IOV S54-2018 Indagine meramente esplorativa di mercato mediante l'uso della piattaforma Sintel per l'eventuale affidamento diretto del servizio di mediazione culturale per pazienti stranieri per l'Istituto Oncologico Veneto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016)**

L'Istituto Oncologico Veneto IRCCS, con sede in Via Gattamelata, n. 64 Padova, intende espletare una indagine di mercato al fine di individuare **operatori economici** in grado di fornire il **servizio di mediazione culturale per pazienti stranieri per l'Istituto Oncologico Veneto**.

Con la presente si richiede a chi interessato di inviare manifestazione di interesse ad un eventuale futuro affidamento diretto dei servizi elencati al successivo art. 1.

**Art. 1: Oggetto del servizio**

Oggetto del servizio è il servizio di mediazione per la presa in carico di pazienti che non parlano la lingua italiana, in modo che la comunicazione medico-paziente sia svolta in modo professionale, da personale formato e vincolato al segreto. Nello specifico, si chiede la disponibilità a:

- Effettuare interventi di mediazione linguistica in presenza a chiamata diurna per prestazioni da erogarsi in ambito ospedaliero
- Effettuare traduzioni certificate di documentazione (consensi informati, consensi al dossier, consenso ai dati sensibili e alla privacy, impegni di spesa per i preventivi di ricoveri e percorsi, testi vari ed eventuali)

Il monte ore annuo stimato, sulla base dello storico dei fabbisogni degli anni precedenti, è di circa 60 ore annue (n° 5 ore mensili).

Le lingue maggiormente interessate potrebbero essere: inglese, francese, arabo, russo e cinese.

Per informazioni e chiarimenti di carattere tecnico è possibile contattare la segreteria della Direzione sanitaria 049.8215773.

Per informazioni e chiarimenti di carattere amministrativo è possibile contattare l' Ufficio Gare, tel. 049.8211187, e-mail: [ufficioacquisti@iov.veneto.it](mailto:ufficioacquisti@iov.veneto.it).

**Art. 2: Documentazione richiesta e modalità di presentazione**

La Manifestazione di Interesse, come da modello "Allegato A", dovrà pervenire

entro le ore 16.00 del 23/08/18

sulla **piattaforma SINTEL** tramite la procedura di manifestazione di interesse inserita nel campo “busta unica d’offerta”. La Manifestazione di Interesse dovrà essere compilata, trasformata in pdf e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante.

Non si accetteranno manifestazioni di interesse pervenute oltre il termine perentorio sopra indicato, oppure pervenute ad indirizzi diversi da quello indicato.

Verranno prese in considerazione solo le richieste pervenute tramite la piattaforma Sintel.

### ATTENZIONE! PRECISAZIONE IMPORTANTE PER LA PROCEDURA TELEMATICA

Nel presentare la candidatura secondo la piattaforma telematica SINTEL, il sistema prevede un campo obbligatorio “offerta economica”. Non essendo richiesto, in questa fase preliminare, di esprimere alcun valore economico, si precisa che l’operatore economico **non dovrà indicare, a pena di esclusione, alcuna offerta, ma dovrà inserire esclusivamente il valore 0,1** in tale campo, esclusivamente per consentire al sistema la conclusione del processo.

Per ogni informazione che attiene all’operatività sulla piattaforma, si invita a far riferimento alle guide e ai manuali presenti sulla piattaforma “SINTEL”. Per poter presentare manifestazione di interesse, l’operatore economico è tenuto ad eseguire preventivamente la Registrazione così come disciplinato nei “Manuali”, accedendo al portale dell’Agenzia Regionale Centrale Acquisti (ARCA) all’indirizzo internet [www.arca.regione.lombardia.it](http://www.arca.regione.lombardia.it), nell’apposita sezione “Registrazione”. La registrazione è gratuita, non comporta in capo al fornitore che la richiede l’obbligo di presentare la manifestazione d’interesse, né alcun altro onere o impegno. Non verranno prese in considerazione richieste non pervenute tramite la piattaforma telematica.

L’operatore economico dovrà inserire negli appositi campi la seguente documentazione, come di seguito dettagliato:

Nel campo “**Documentazione Amministrativa**”:

- **Manifestazione di interesse**, redatta in lingua italiana, firmata digitalmente dal legale rappresentante o da procuratore fornito dei poteri necessari, utilizzando il modello “Allegato A” disponibile nella sezione “Documenti di Gara”.

Nel campo “**Documentazione tecnica**”:

**relazioni tecniche e/o documentazione tecnica** (ad esempio dépliant illustrativi, schede tecniche, certificazioni di qualità e quant’altro possa essere utile ai fini della valutazione del

I.O.V. I.R.C.C.S.: Ospedale Busonera, Via Gattamelata 64 35128 Padova - C.F./P.I. 04074560287



servizio proposto) contenenti la descrizione dei servizi proposti e idonee a comprovare le caratteristiche minime richieste all'art 1 del presente avviso.

### **Art. 3 Pubblicazione del presente avviso**

Il presente avviso verrà pubblicato sulla piattaforma SINTEL [www.arca.regione.lombardia.it](http://www.arca.regione.lombardia.it) e sul sito [www.ioveneto.it](http://www.ioveneto.it) sezione "Gare e Appalti – Gare".

### **Art. 4 Trattamento dei dati personali**

I dati raccolti saranno trattati, ai sensi del Regolamento del Parlamento Europeo e del Consiglio n. 679 del 27/04/2016 UE, esclusivamente nell'ambito del presente procedimento.  
Titolare del trattamento dei dati è l'Istituto Oncologico Veneto.

### **Art. 5 Disposizioni finali**

La presente indagine di mercato ha solo fini esplorativi per individuare la presenza sul mercato di possibili fornitori da consultare anche ai fini di un'eventuale fornitura.

La presente procedura non è impegnativa per questa Amministrazione, che si riserva il diritto di non procedere al successivo affidamento della fornitura nel caso in cui nessun operatore venga ritenuto idoneo o per motivate ed imprevedibili esigenze.

Il Direttore  
U.O.C. Economato, Provveditorato, Gestione della logistica  
Dott. Alessandro Turri

*Allegati:*

*Allegato A: Manifestazione di interesse*

I.O.V. I.R.C.C.S.: Ospedale Busonera, Via Gattamelata 64 35128 Padova - C.F./P.I. 04074560287

